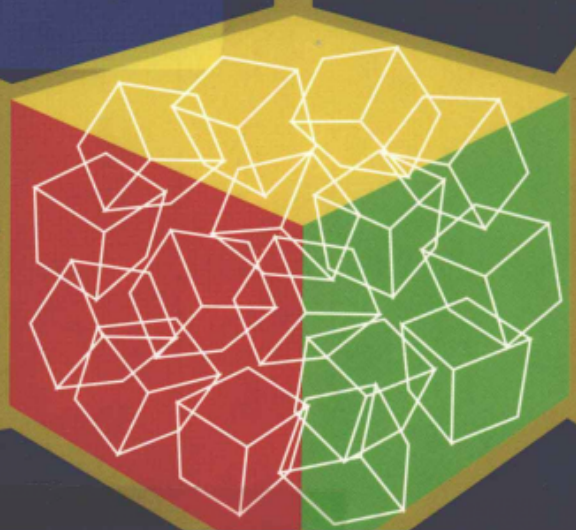


質性資料分析

－如何透視質性資料

Transforming qualitative information:
Thematic analysis and code development

原著：Richard E. Boyatzis
王國川、翁千惠譯





內容介紹

質性資料分析 — 如何透視質性資料

本書的目的在傳授議題內容分析的技巧。議題內容分析是一種質性資料分析的技巧，可以協助讀者學習如何感受議題、發展編碼、設計抽樣、建立信效度、資料分析，以及意義闡釋等。

本書共分八章，第一章介紹議題內容分析以及如何感受議題，第二章描述發展編碼的步驟及其方式，第三章討論抽樣設計的相關議題，第四、第五章提供議題內容分析的實作範例，第六章介紹計分、計量及分群，第七章討論判斷的一致性，最後第八章提出研究者個人及專業上可能面對的困難及挑戰。

這本書是從事社會及行為科學不可或缺的重要參考書籍，特別是心理學、社會心理學、社會學、文化人類學、管理、組織行為、社會工作、護理、牙醫、醫學、法律，以及教育等。



五南文化事業

ISBN 957-11-3990-4 (501)



9 789571 139906

00590

五南圖書出版公司

質性資料分析

—如何透視質性資料

Richard E. Boyatzis 著

王 國 川

台灣師範大學衛生教育研究所教授

譯

翁 千 惠

考選部政務次長機要秘書

五南圖書出版公司 印行



五南

凝煉知識・品味閱讀

國家圖書館出版品預行編目資料

質性資料分析：如何透視質性資料 / Richard E. Boyatzis 著。

；王國川, 翁千惠譯。-- 初版。-- 臺北市：五南, 2005 [民94]

面：公分

參考書目：面

含索引

譯自：Transforming qualitative information：thematic
analysis and code development

ISBN 957-11-3990-4 (平裝)

1. 社會科學 - 研究方法

501.2

94008623

5K75

質性資料分析 — 如何透視質性資料

Transforming Qualitative Information：Thematic Analysis and Code Development

ISBN 957-11-3990-4

譯者 王國川 翁千惠

編輯 王國川 翁千惠 劉俊輝

發行人 楊榮川

總編輯 王秀珍

主編 翁千雅

出版者 五南圖書出版股份有限公司

地址 台北市大安區(106)和平東路二段339號4樓

電話：(02)2705-5066 傳真：(02)2706-6100

台中駐區辦公室 台中市區中山路6號

電話：(04)2223-0891 傳真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室 高雄市新興區中山一路290號

電話：(07)2358-702 傳真：(07)2350-236

網址 <http://www.wunan.com.tw>

電子郵件 wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號 01068953 戶名：五南圖書出版股份有限公司

法律顧問 財團法人資訊工業策進會科技法律中心

出版日期 2005年6月初版一刷

2006年6月初版二刷

定價 新臺幣 590 元

※版權所有，欲利用本書全部或部分內容，必須徵求本公司同意※

Transforming Qualitative Information :

Thematic Analysis and Code Development

Richard E. Boyatzis

出版聲明

本書業經原出版公司同意，授權本公司發行全球中文版。若有侵害本公司權益者，本公司當依法追究之，特此聲明。

©1998 Richard E. Boyatzis

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

Authorised translation from English language edition published by SAGE Publications, Inc.

Chinese Translation Copyright ©2005 by Wu-Nan Book Inc.

譯者誌謝

一路走來

感謝

父母、家人、好友的支持與鼓勵

譯者序言

緣起

回顧在師大美術系擔任研究法的課程也十年有餘了。幸運地，在郭生玉、郭禎祥、王秀雄、黃光男、林仁傑、陳瓊花、趙惠玲等多位教授的指導下，跟系裡很多學生學習各種不同類型的研究。初期，這些指導的學生，有些從事以量化為主，以問卷為工具的調查法，不論是採取郵寄、自填或訪談的策略，都能順利如期的完成；而有些則從事以量化為主，以教學為策略，以評量為手段的實驗法，不論是採取新式的教學法或自行發展的教學法，都能獲得預期的結果。後來，隨著國內開始流行質性研究，系裡的師生也受到了影響，嘗試進行各種不同類型的質性研究，如繪畫觀察、深度訪談、作品分析等。然而，當大家將這些資料蒐集回來後，面對的問題才真正的開始，因為找不到像量化方法那麼明確、具體的分析技巧。

現在我要介紹並翻譯的這一本書是 Boyatzis, R. E. (1998) 《質性資料分析－如何透視質性資料》(*Transforming qualitative information: Thematic analysis and code development*)。這本書是我在五年前從書商提供的書單中找到的。當時，這本書的內容介紹是相當的簡潔，只說明這本書可以提供研究者在分析質性資料上一種具體、客觀的技巧。我就請系裡圖書室在當期的建議書單中採購。相隔一年之後，這一本書才慢條斯理的到來。正巧當時，有一位學生想進行學童繪畫的觀察研究，以及分析學童在繪畫中的表現，希望我能給

予她資料分析上的建議。由於我當時正忙於教授升等，而且研究計畫又緊鑼密鼓的進行，所以我就推薦她先看看這一本書如何分析質性資料。當然，這一本書果真是一本好書，協助她順利的完成論文。

動機

往後師大美術系，就在這幾位指導教授的鼓勵下，陸續有些學生想嘗試質性研究。正好就在我預計出國到加州大學柏克萊分校再充電之前，有幾位學生（林羿姣、吳雨致、翁千惠）想在調查問卷中，安排蒐集一些質性資料，而且她們對於質性資料如何分析，也充滿好奇、憧憬，所以我私下就大膽的建議她們可以嘗試一面作論文，一面作翻譯，然後以大家組成讀書會的方式來完成這一本好書的翻譯工作。在我出國進修的這一段時間，她們果真本著初犢不畏虎的精神，每週幾天的晚上相聚一起討論這一本書的內文。隨後到了美國，我在很多學校的圖書館，也都發現有這一本書，所以我就決定在進修的同時，找出若干的時間來詳細閱讀這一本書，並與她們交換心得與意見，希望早日能將這一本書的好處介紹給大家。

在加州大學柏克萊分校進修的同時，校內也有教授講授質性研究，內容不但包羅萬象、各種方法都有所涉略，而且每一次上課的內容可以說是疲以奔命，因為指定及參考的文獻實在太多了，根本沒有一次可以讀完、更不用說是詳讀了。有時候，也會作惡夢來嚇一嚇自己。這時，使我想起研究法的啓蒙恩師，他曾提過這麼一段

話：要做好質性研究並不是那麼的容易。目前國內質性研究大都仍然在資料的呈現階段。要談到像國外作得那麼的深入、細膩、貼切，還有好一段漫長的路要走。就在這時候，質性分析軟體之一（N6、NVivo）也正好在美國幾所大學（如喬治亞大學、威斯康辛大學）積極的推廣。這一本書所介紹的技巧正好這一套軟體可以一一加以實現，這更加速我想將這一本書翻譯成中文跟大家分享。

翻譯歷程

原本寄望這幾位學生在個人的指導下，能將這本書在我回國前翻譯成中文；然而，在加州大學柏克萊分校進修時，個人預計要完成的研究計畫及工作項目實在太多了，以致於間接的影響了這幾位學生的翻譯進度。雖然在進修的期間，先後曾經兩度回國，並且也待過數週，但是不是忙著她們的論文計畫大綱或畢業論文口試，就是極力蒐集個人研究計畫之相關資料，所以延宕了大家預計的翻譯進度及工作。後來，雨致在朱銘美術館找到固定的工作，並且業餘也參與影視的演出；羿姣先到故宮博物院擔任助理，後來考上高考分發到桃園教育局工作。至於千惠，則先到福和國中代課，後來再到考選部擔任機要秘書。由於大家畢業後都找到很好的工作，但工作卻都很忙，所以翻譯的工作最後就只好由自己去獨撐了。

在開始翻譯第一章時，我是以這幾位學生的翻譯初稿為起點。雖然不是一個理想的起點，但是總是有一個好的開始！事後卻發現

彼此之間的思考方式、表露型態、寫作風格等有很大的差異，所以只好忍痛捨棄她們共同努力的成果，結果前後花了大約三個月的時間，我才將第一章重新翻譯完成，並作適當的修飾。接著，第二章的翻譯則是千惠與個人共同合作的一章。一開始，我們利用每一週兩個晚上一起討論大家翻譯完成的內容，並且彼此互相給予意見與批判。初期翻譯的進度都能如期的達成，也進行的很快，但是後期因為千惠工作的關係，進行的就比較緩慢。還好大家互相鼓勵、彼此堅持，最後就順利的完成。為了加速翻譯的進度及工作，我毅然決定將全部的時間及精力集中，往後的各章由自己親自翻譯。

很快的，第三、第四、第五、第六章的翻譯就陸續的完成了。同時，對於前面的章節，也不斷的請好友、同事、學生協助閱讀、修飾，希望各章的內文能更通辭達意。這時，原以為就要完成翻譯的工作了。但是卻因為承接了研究計畫、報告撰寫，延誤了第七、第八章的翻譯進度與工作。這一晃就三個月，使這本書的翻譯又多花了三個月。不過，這三個月有很多好友、學生仍然本著給予我最大的支持及鼓勵，主動的協助我，將這些翻譯稿打字、排版、校稿、解讀等工作，希望文辭能滋潤的更好、更通順。其中翁千惠小姐、蔡恆翹先生、鍾鳳嬌教授協助全文的閱讀，給予很多寶貴的意見，都是完成這一本書翻譯工作不可或缺的動力。最後，隨著第七、第八章翻譯的完成，這一本書的翻譯就大致可以說接近尾聲了。

排版、出書

爲了將這本書的各章作前後的呼應及連貫，本書的排版上，我們儘可能的採取各章的格局大致相同，所以各章的內容都是以前言爲起頭，然後依序爲第一、第二、...等各節，而最後則以總結爲收尾。爲了使讀者很快的掌握各段落的重點，本書的排版上，我們儘可能的整理出各段落的重點，不但以小人物的圖像爲提示，而且更以**華康粗黑體**加以標記，所以只要瀏覽這些重點就可以瞭解各段落的內容。最後，這一本書中文翻譯的出版，得感謝五南圖書出版公司發行人楊榮川先生、主編翁千雅小姐全力的支持與協助（假如沒有她的體諒及關心，這一本書可能就中途流產了，非常感謝她）。當初翻譯這一本書的始意是希望能與從事質性研究的讀者分享，但是由於個人才疏學淺、經驗不足，加上倉促付梓，所以唯恐有所疏漏，懇請國內、外先進，不時給予指正。

王國川 謹識

民國九十四年一月二十九日星期六

於國立台灣師範大學衛生教育學系暨資料分析研究室

原著誌謝（譯）

將這一本書獻給大衛·麥克雷蘭德

(*David C. McClelland*)

在過去的 50 年裡，您對我們的激勵、鼓勵、教導與挑戰，還有您的研究生與工作同仁，使我們學會了如何使用議題內容分析來擴展我們的好奇心。大衛，感謝您！假如今天我們的創見、發現與隨後更多的應用有所貢獻，都是您使這一切成為可能！

原著序言（譯）

在社會與行為科學研究的主流中，質性方法在獲得大家普遍的認同之前，曾經有過一段非常艱苦、難熬的時光。主要的理由之一，就是一直缺少方法可以搭建質性與量化研究這兩個世界彼此之間溝通的橋樑或管道。除此之外，質性資料的豐富內涵不是經常為研究者有意的迴避，就是過度的強調。這一本書的主題是議題內容分析；這是一種質性資料分析的技巧。在過去有很多人曾經使用過這一種分析的技巧。通常，並不需要再作詳細的描述這一種分析的技巧，因為在很多的質性研究方法中，都會包括這一種分析的技巧。就這一項意義來說，議題內容分析並不是一種不同的質性研究方法（如紮根理論或民族誌），而是經常被使用來協助研究者發現創見的一種資料分析的技巧。

來自於很多不同領域的學者與研究者經常會使用到議題內容分析。取材於不同領域的有些範例是屬於《伊索寓言》（*Aesop's Fables*），而這些範例所含的寓意是一種議題內容分析的結果；有些範例是屬於佛洛伊德學派或榮格學派的夢的分析；有些範例是屬於確認酒精成癮家庭中養成行為的類型；有些範例是在各種不同的文化背景下使用民族誌的方法進行兒童教養的分析；有些範例是針對街頭幫派的參與者觀察研究；有些範例是在市場的情感與偏好之改變分析；有些範例是在組織中工作力的氣氛改變之分析。

議題內容分析是一種將質性資料進行編碼的技巧。進行編碼需

要一個外在明確、具體的“編碼”。這一個編碼可能是由很多個議題所組成，也可能是由一個複雜的模式所組成（這個複雜模式包含了很多彼此互為因果關係的議題、指標及條件），或者介於前面這兩者之間。一個議題是一種類型，我們可以在質性資料中找到這種類型。這種類型至少能描述及組織所有可能的觀察結果，或能充分的闡釋我們探討現象的各個面向。我們可以從外在顯性（直接觀察資料）這個角度去發覺這個議題，也可以從內在隱性（在現象背後的議題）這個角度去發覺這個議題。這些議題最初可能是從原始資料，經歸納而產生的，或者是從理論與先前的研究，經演繹而產生的。在一個研究中，很多編碼的彙整或統整，就是經常所稱的編碼本。

雖然這種技巧已經使用的相當普遍、廣泛，但是到目前為止還沒有人寫成書面的文字來幫助大家學習這種技巧。基本上，從一個有經驗的專業成長到一個訓練有素的專業，就像一個祕書協會所立的座右銘一樣。在極少的個案中，一個人似乎對這一種技巧具有一種直覺的掌握能力，這或許是由於他（或她）具備了複雜的認知結構、認知類型，以及少許的其他知覺、綜合與分析等能力組合所致。

對於來自於不同的國家，使用不同語言的人們來說，當他們第一次見面時，最好身旁都有一位翻譯者，在他們彼此之間作語言的翻譯，因為這一位翻譯者可以加速（或促進）他們彼此之間的溝通。議題內容分析就如同是在那些說質性分析語言與說量化分析語言彼此之間的這一位翻譯者；同樣的，議題內容分析也可以促進使用不同質性方法的那些人彼此之間的溝通。除此之外，議題內容分析